

SYNTHIA MIANTAMA

12 rue Lahire 75013 Paris
0761016155
synthia.miantama@gmail.com

EXPÉRIENCE

Traductrice web, esthetique-tremaille.com Janvier 2017

Traduction du site web esthetique-tremaille.com

Traductrice audiovisuelle, Décembre 2016

Traduction du documentaire « Kuzola, le chant des racines », portrait de la chanteuse Lucia Carvalho.

Traductrice web, slightech.com, Août 2016

Traduction du site web slightech.com ainsi que des applications et des manuels

Copywriting, From-US.com, Juillet- septembre 2015

Rédaction contenu et SEO, traduction de documents presse et techniques

Traductrice, 2013-2014

Traduction de sites web (immobilier, art, mode)

Traduction d'articles du blog Android Community (de l'anglais vers le français)

Traduction CV (de l'anglais vers le français)

Traduction juridique **pour la société SOMYA TRANSLATORS** (de l'anglais vers le français).

Traduction contenu web pour **Ebay et Amazon**.

Traduction juridique pour **Davron Translation**

Traduction audiovisuelle pour Europadubbing

Correctrice, 2012

Relecture d'une traduction d'un contrat (de l'espagnol vers le français).

(freelance)

Traductrice juridique et correctrice 2011

Traduction de contrats et d'un procès (de l'anglais vers le français), **et relecture d'un contrat** (de l'espagnol vers le français) pour la société **Transperfect**.

Interprète simultanée, 2010

Mission d'interprétariat sur le thème de la biodiversité (de l'anglais vers le français) pour l'université de Perpignan.

Traductrice, 2010

Traduction d'un dossier de presse (de l'espagnol vers le français), traduction technique d'un projet informatique (de l'anglais vers le français), **traduction d'un acte notarié** (de l'espagnol vers le français).

Traductrice, 2009

Traduction d'un rapport sur les entreprises de micro-finance (de l'anglais vers le français) pour l'ONG PlanetFinance.

Assistante chef de projet, 2008

Relecture de traductions, gestion de projets de traduction (sociétés et particuliers), facturation pour la société Sogedicom.

Traductrice, 2008

Traduction d'un entretien journalistique d'Ingrid Bétancourt (de l'espagnol vers le français).

Traductrice, 2007

Traduction audiovisuelle d'un document médical (de l'anglais vers le français) pour la société Naimage.

Traduction administrative (de l'anglais vers le français et de l'espagnol vers le français) pour la société Sogedicom.

Professeur de français

Enseignement de la langue française et de la culture française, niveau collège et lycée, Rossendale Valley, Lancashire, GB.

2005 - 2006 (CDD de 9 mois)

ÉDUCATION

- **Master 2 Traduction Anglaise Spécialisée, option juridique et économique, université Paris X (2006-2007)**
- **Master 1 LLCE Anglais, université Paris VII (2004-2005)**
- **Cambridge Proficiency in English, Manchester**

COMPÉTENCES

Français langue maternelle, Anglais courant et niveau intermédiaire en Espagnol.

Expérience en traduction de documents juridiques, économiques, marketing et de site web.

Copywriting

Expérience en relecture et transcription.

Rédaction de blog (www.meltingtranslation.com)

Aisance dans les milieux multiculturels et internationaux.

Compétence organisationnelle.

Community management

Connaissance de Microsoft Office and Access, wordfast, nodepad ++